

018486

中国少数民族语言简志丛书

傣语简志

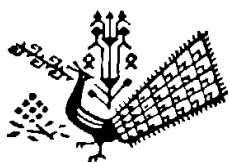
喻翠容 罗美珍 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

傣 语 简 志

喻翠容 罗美珍 编著



民 族 出 版 社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语族语言简志合订本和某某语言简志单行本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

1979年10月

乙

目 录

出版说明

概 况	1
方 言	3
一、语音	3
二、词汇	6
三、语法	7
语 音	10
一、音位系统	10
(一) 声母	10
(二) 韵母	11
(三) 声调	17
二、现代汉语借词语音	19
词 汇	22
一、构词	22
(一) 单纯词	22
(二) 合成词	23
二、傣语词汇特点	27
三、傣语词汇中的借词	30
语 法	34
一、词类	34

(一) 名词	34
(二) 量词	36
(三) 数词	40
(四) 代词	46
(五) 形容词	53
(六) 动词	55
(七) 副词	61
(八) 连词	65
(九) 介词	69
(十) 助词	73
(十一) 叹词	78
二、词组	79
(一) 联合词组	79
(二) 修饰词组	80
(三) 动宾词组	84
(四) 补充词组	85
(五) 主谓词组	86
三、句子成分	87
(一) 主语和谓语	87
(二) 宾语	88
(三) 补语	90
(四) 定语	92
(五) 状语	92
(六) 复杂谓语	92
四、句子类型	93
(一) 单句	93
(二) 复句	94
(三) 复句的紧缩	97

五、句子的语气	98
文 字	101
一、德宏傣文	102
二、西双版纳傣文	102
(附) 两种傣文旧字母符号和改革方案字母符号对照表	
词汇附录	110
后 记	137

U

概 况

傣族自称 tai^2 ，共有七十五万多人，是我国云南省边疆地区人口较多的一个民族。主要聚居在云南省西部的德宏傣族景颇族自治州、耿马傣族佤族自治县和南部的西双版纳傣族自治州、孟连傣族拉祜族佤族自治县。此外，还有一部分散居在云南省其他四十多个县。

傣族有自己的语言，傣语的使用情况大致可以分为两类：一是聚居的边疆地区，如德宏和西双版纳两地的傣族，一般是以傣语作为主要交际工具。一是小聚居大分散的内地，如思茅、玉溪、丽江等地区和红河、楚雄、大理等自治州境内的傣族，因为同汉族或其他兄弟民族杂居，大部分人除了用本族语言外，同时兼通汉语。由于傣族文化的影响，傣族邻近的兄弟民族，如拉祜、哈尼、佤、布朗、崩龙、阿昌、景颇等族的青、壮年一般也会说傣语。这些民族语言中吸收了不少傣语借词。

随着祖国社会主义革命和社会主义建设事业的胜利发展，傣族人民同汉族人民以及其他兄弟民族人民之间在政治、经济、文化上的联系日益密切，交往日益频繁，民族关系发生了根本的变化。在各族人民团结协作共同建设社会主义祖国的过程中，无论是内地还是边疆地区的傣族人民，会讲汉语的一天天增多，同时，许多在傣族地区工作的外来干部也学会了傣语。这对提高和发展边疆地区的科学文化水平，对民族之间互相学习，都是非常有利的。

傣语属于汉藏语系壮侗语族壮傣语支。傣语和同语族许多语言一样，在语音方面声母较简单，韵母较复杂。西双版纳方言部分地方的声母中有浊塞音 b、d，韵母中的主要元音 a 分长短，有 -i、-u、-w、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k、-ʔ 十个韵尾。每个音节都有一定的声调，声调系统和汉语一样，都同声母的性质有密切的关系。在词汇中，单音节词较多，复合词中的音节多数都有意义。傣语和同语族其他语言，特别是和同语支的壮语、布依语之间，有大量的同源词。

语法方面也 and 同语族其他语言一样，词序和虚词的使用是语法的主要手段。句子成分的次序是：主语—谓语—宾语；以名词为中心的修饰结构，修饰语在中心词之后。

此外，傣语跟汉语也有很多相同或相近的地方，例如在语音方面，傣语和汉语粤方言音节结构很接近；词汇中有不少和汉语同源或借入时间较早的汉语借词；语法结构，除以名词或量词为中心的修饰结构的语序外，其它语序大致和汉语相同。

除了上述和同语族语言共同的特点以外，傣语还有自己的一些特点，比较明显的表现在词汇方面，如：由于历史上受佛教影响较深，从巴利语中吸收了不少词语。这类词以多音节的单纯词为多。西双版纳方言的人称代词分敬称、卑称、谦称等。语音方面，傣语中没有复辅音和腭化音声母。语法方面，数量词作修饰语时在中心词之后；量词不能重叠，这一点与黎语、水语相同，但与同语支的壮语、布依语以及侗水语支其他语言都不同。

傣族原有四种拼音文字，使用在不同地区。比较通行的是西双版纳傣文和德宏傣文。这两种文字在字母形式和结构上都不相同。1954年根据本民族的要求在这两种文字的原有基础上分别进行了改进。

后面分方言、语音、词汇、语法、文字五个方面作扼要介绍。

方 言

根据我们现在已经掌握的材料，已确定了有西双版纳和德宏两个方言^①。

西双版纳方言（以下简称“西傣”或“西”）主要分布在西双版纳傣族自治州。说这个方言的傣族自称 tai^2lu^4 “傣仂”。人口有20多万。

德宏方言（以下简称“德傣”或“德”）主要分布在德宏傣族景颇族自治州和德宏州以外的耿马、双江、沧源、镇康、景谷、景东等县。说这个方言的大多数傣族自称 $tai^2lə^6$ “傣仂”，意思是“上傣”，少部分自称 tai^2tau^3 “傣德”，意思是“下傣”。人口也有20多万。

西双版纳方言和德宏方言的差别主要表现在语音和词汇上；语法上也有某些不同的地方。现分别比较如下：（以下各节的例词和例句，西双版纳方言以西双版纳允景洪傣话为例；德宏方言以德宏芒市傣话为例）

一、语 音

语音的差别主要有以下几点：

① 还有约占傣族人口总数三分之一的散居地区的傣话，尚待调查研究。

1. 西傣一部分地区还保留浊塞音声母 b 和 d，德傣没有 b 和 d 声母。b 在德傣的大部分地区并入 m；d 并入 l。

2. 德傣绝大部分地区 n 和 l 不构成对立的音位，现行文字在音节开头用 l，在音节末尾用 -n。西傣中 l 和 n 是对立的两个音位。

3. 西傣中还保留着单元音韵母 ɔ 和 ɛ。德傣芒市傣话中只有极少数的虚词还保留 ɔ 和 ɛ 韵，其它有些地区已经没有单元音韵母 ɔ 和 ɛ 了，一般是 ɔ 并入 o；ɛ 并入 e。

4. 德傣有 au 韵母，西傣大部分地区没有 au 韵母，凡是德傣读 au 韵的字，在西傣中读 ai。

5. 西傣有一套带 -ʔ 韵尾的韵母，德傣没有。

6. 西傣一部分读第 1 调（阴平调）的字，德傣读为第 6 调（阳去调）。

综上所述，将西傣和德傣的语音特点列表比较如下。

(1) 声母比较表

语音变化	(西)	(德)	例 词		
			(西)	(德)	词 义
浊塞音声母 的 变 化	b	m	ba:n ³ be ³ bek ⁹	ma:n ³ me ³ mek ⁹	寨子 羊 扛
	d	l	da ⁵ di ¹ da:u ¹	la ⁵ li ⁶ la:u ⁶	骂 好 星

n 与 l 声母 的分、合	n	l	nu ¹ na ² nam ⁴	lu ¹ la ² lam ⁴	鼠 田 水
	l		la ³ lu ⁴ lau ³	la ³ lu ⁴ lau ³	晚、迟 坏 酒

(2) 韵母比较表

语音变化	(西)	(德)	例 词		
			(西)	(德)	词 义
单元音韵母 o 与 o ε 与 e 的分、合	分韵	合韵*	xɔ ¹ ho ¹ xo ¹ ho ¹	xo ¹ ho ¹ xo ¹ ho ¹	锄头 宫廷、 衙门 笑头
	分韵	合韵*	me ² ke ⁵ me ² ke ⁵	me ² ke ⁵ me ² ke ⁵	修理 老 妻子 (多)少
au 韵母 的变化	ai	au	kai ³ mai ⁵ pai ⁴	kau ³ mau ⁵ pau ⁴	近 新 媳妇
塞辅音韵尾 -ʔ 的有无	有	无	sa ²⁷ pa ²⁸ tha ²⁷ sa ²⁷ la ⁵	sa ⁴ pa ⁴ tha ⁴ sa ⁵ la ⁵	一切 师傅

* 少数虚词分韵。

(3) 声调变化表

声调变化	词义	(西)	(德)	词义	(西)	(德)
1 调 : 1 调	丈夫	pho ¹	pho ¹	你们	su ¹	su ¹
	犁	thai ¹	thai ¹	愁	xi ¹	xi ¹
	狗	ma ¹	ma ¹	输	se ¹	se ¹
1 调 : 6 调	鱼	pa ¹	pa ⁶	好	di ¹	li ⁶
	螃蟹	pu ¹	pu ⁶	盐	kə ¹	kə ⁶
	怕	ko ¹	ko ⁶	(一)棵	kə ¹	ko ⁶

二、词 汇

两个方言中的词大部分是同源的, 据统计在两千九百零八个常用词中, 两个方言同源的有两千一百九十六个, 占75.5%。方言词汇虽然在整个傣语词汇中占的比例很小, 可是在划分方言时是有价值的。列表举例如下。

傣语方言异源词对照表

汉义	(西)	(德)	汉义	(西)	(德)
镜子	ven ⁶	tsam ⁶	梯子	kən ¹	tsa:t ⁶
棉花	fa:i ³	kui ⁶	石灰	pun ¹	thun ¹
苦瓜	ma:k ⁶ hoi ⁵	teŋ ⁶ lu ¹	纸	ka ²⁷ da:t ⁶	tse ³
蒜	ho ¹ həm ¹	phak ⁷ lo ¹	土布	fa:i ³ ham ²	man ³
汤	xɛ ²	tha:ŋ ⁶	裤带	sa:i ¹ ha:ŋ ⁴	sa:i ¹ ho ¹ kon ⁶
拳头	kui ²	ta ⁶ mu ²	活	pin ¹	je ²
裤子	teu ⁵	kon ⁶	戏	si ⁵	tsəŋ ²

三、语 法

两个方言的语法结构基本上是相同的,但也存在着一些差别。

1. 两个方言之间人称代词的使用情况差别较大,现在德傣的人称代词已经简化。西傣的人称代词比较复杂,过去分统治阶级的与被统治阶级的,僧侣的与俗家的,不同辈分长幼的和有无姻亲关系的等等。现在已经有了很大的改变,一般使用表示多数的人称代词兼表单数。德傣是单数、双数和多数用不同的词表示。

如:

	(德)	(西)
我	kau ⁶	hau ² , to ¹ xa ³
你	mau ²	su ¹ , su ¹ tsau ³
他	man ²	xau ¹ , xau ¹ tsau ³
咱们	hau ²	hau ²
我们	tu ⁶	hau ² , tu ¹
你们	su ¹	su ¹ , su ¹ tsau ³
他们	xau ¹	xau ¹ , xau ¹ tsau ³
我俩	ha:ŋ ² xə ¹	
咱俩	ha:ŋ ² ha ²	
你俩	səŋ ¹ xə ¹	
他俩	səŋ ¹ xa ¹	

2. 西傣中特别是书面语里,有一些助词,如 ke⁵, heŋ⁵ 相当于汉语的“的”,在句子中表示领属和限制关系。德傣不用。举例如下:

各民族自己的语言文字

kam²pa:k⁹ lik⁸to¹ heŋ⁵ pha²sa¹ phai¹man² (西)

语言 文字 的 民族 各自

xa:m² to⁶la:i² a⁶meu² pu¹tsau³ (德)

语言 文字 民族 自己

我们应该战胜工作中的困难。

hau² thuk⁹dai³ pha:p⁹pe⁴ ke⁵ (或 heŋ⁵) ka:n¹

我们 应该 战胜 的 工作

lam⁴ba:k⁹. (西)

困难

hau² su³ po⁴ pe⁴ loŋ⁹ta:ŋ² ja:p⁹. (德)

咱们 必须 打 胜 事情 困难

3. 有些语序，两个方言有差别。如：

我头痛。

to¹xa³ tsep⁷ ho¹. 或 ho¹ to¹xa³ tsep⁷. (西)

我 痛 头 头 我 痛

(前面一种用得更多)

kau⁶ ho¹ xai³. (德)

我 头 病

我今天来。

to¹xa³ ma² mu⁴ni²⁸. (西)

我 来 今天

kau⁶ mə⁶lai⁴ ma². (德)

我 今天 来

kau⁶ ma² mə⁶lai⁴. (德) (个别地方说)

我 来 今天

除了上述语言特点以外，在文字上两个方言也各有其特点。从文字发展的历史看，傣仂文即德宏傣文（以下一律用“德宏傣文”）和傣仂文即西双版纳傣文（以下一律用“西双版纳傣文”）最早的来源都是印度的巴利文，但是它们后来的发展是不一致的。

德宏傣文大大地简化了巴利文的字母体系，基本上取消了语言中用不着的字母。傣绷文也是这样。西双版纳傣文基本上保留了巴利文的字母系统。金平傣文也是这样。

以上是西双版纳和德宏两个方言的主要特点。其次要特点这里从略。

语 音

一、音 位 系 统

(一) 声 母

西傣有二十一个声母，其中十九个单辅音声母，两个唇化声母；德傣有十六个声母，都是单辅音声母。列表如下：

p	ph	b*	m	f	v
t	th	d*	n*	l	
ts				s	j
k			ŋ	x	
kw*				xw*	
ʔ				h	

声母说明：

1. 带*号的是德傣所没有的声母。
2. 声母 n 和 l，西傣不混，在德傣只读 l，而无对立的 n。本书德傣声母用 l-（韵尾用 -n，韵尾 -n 不能读 -l）。
3. 两个方言中的全部声母在前元音 i、e、ε 之前，都起腭化作用，其中 ts、s 因腭化而变读为 tɕ 和 ɕ。
4. 本书中喉塞音 ʔ 声母开头的音节，一律不标。如 ʔa³ “张，张开” 写作 a³。

声母例词：

	(西)	(德)		(西)	(德)	
p	pa ¹	pa ⁶	鱼	d	da ⁵	骂
ph	pha ⁵	pha ⁵	劈、剖	ts	t ⁵ sa ²	不光滑
b	ba ⁵		肩膀	s	sa ⁵	渣滓
m	ma ²	ma ²	来	l	la ³	迟、晚
f	fa ⁵	fa ⁵	(手、脚)掌	n	na ³	脸
v	vi ¹	vi ¹	梳(头)	j	ja ³	草
t	ta ¹	ta ⁶	眼睛	h	ha ³	五
th	tha ³	tha ³	等候	k	ka ⁵	去
kw	kwa:ŋ ¹		鹿	ŋ	ŋu ²	蛇
x	xa ⁵	xa ⁵	嫁	ʔ	a ¹	姑母
xw	xwa ¹		右			(父之妹)

(二) 韵 母

傣语有 a、i、e、ɛ、u、o、ɔ、ɯ、ə 九个基本元音。这九个基本元音在两个方言中都能做单韵母，都是长音。

a 带韵尾时分长短，本书中长的写作 a:，短的写作 a（单元音韵母不分长短，也写作 a）。

其他元音除了西傣的 -ʔ 韵尾前音值是短的以外，在其他韵尾前都是长的，因此不构成音位的对立，一律写作 i、e、ɛ、u、o、ɔ、ɯ、ə。所以傣语中有十个元音音位。

可以作韵尾的音位有高元音 i、u、ɯ、鼻辅音 m、n、ŋ 和塞辅音 p、t、k、ʔ 十个。西傣没有 -ɯ 韵尾，德傣没有 -ʔ 韵尾。

傣语中的前元音 i、e、ɛ 不和韵尾 -i、-ɯ 结合；后元音 u、o、ɔ、ɯ 不和韵尾 -u、-ɯ 结合；只有 a: 和 a 可以和韵尾 -i、-u 结合，a 还可和 -ɯ 结合；央元音 ə 可以和韵尾 -i、-u 结